



DSTY-Nachrichten

Informationsblatt der Deutschen Schule Tokyo Yokohama
2-4-1 Chigasaki-Minami · Tsuzuki-ku · Yokohama 224-0037
045-941-4841/2 · dsty@dsty.ac.jp · www.dsty.jp

Nr. 224 Donnerstag, 17.5.2012

● Schulleitung

Liebe Leser,
mit dem Zwischenbericht über die Modularbeit konnte am Montag, 14. Mai, ein wichtiger Meilenstein auf dem Weg der Schulentwicklung der DSTY gesetzt werden. Mein Dank gilt allen Beteiligten, die mit sehr großem Engagement viele nützliche Ideen und Vorschläge eingebracht und natürlich viel Freizeit geopfert haben. Ich denke, dass die Umsetzung der Modulergebnisse – kurz-, mittel und langfristig – einen positiven Entwicklungsschub auslösen wird, der gleichzeitig unsere Schulphilosophie unterstreicht, nämlich, dass die DSTY immer dann besonders gut ist, wenn sie von allen Stakeholdern als Gemeinschaftsaufgabe begriffen wird.

Dies erkennt man auch an den Vorbereitungen zum Tag der offenen Tür. Auch hier dokumentiert die Vielfalt und Tiefe der pädagogischen und

administrativen Professionalität die Leistungsstärke unserer Schule.

Dass wir – soweit das Wetter mitspielt – am kommenden Montag noch die Sonnenfinsternis zum Lernanlass im Freien machen, zeichnet uns gegenüber manchem Wettbewerber aus.

Es ist davon auszugehen, dass unsere gemeinsame erfolgreiche Arbeit auch in den bevorstehenden Abschlussprüfungen bescheinigt wird. Ich wünsche deshalb schon an dieser Stelle allen unseren Schülerinnen und Schülern einen kraftvollen, erfolgreichen Schlussspurt – natürlich auch denen, die „nur“ ein Jahreszeugnis erhalten.

Ihr

Michael Szewczyk

● Vorstand

Dr. Fechner wird neuer Schulleiter der DSTY



Wir freuen uns, ab dem Schuljahr 2012/13 Herrn Dr. Detlef Fechner als Nachfolger von Herrn Dr. Szewczyk an unserer Schule begrüßen zu dürfen.

Herr Dr. Fechner leitet seit 3 Jahren das Gymnasium Ernestinum in Celle/Deutschland. Da-

vor war er 6 Jahre lang Schulleiter der Deutschen Abteilung am Galabov-Gymnasium und Mitbegründer der Erich-Kästner-Schule in Sofia/Bulgarien. Weitere Auslandserfahrung sam-

melte er in Südafrika. Durch viele Aufenthalte ist ihm auch Japan sehr vertraut.

Sein Augenmerk gilt den Sprachen. Herr Dr. Fechner ist Humanist mit hoher Innovationsbereitschaft. Alle Gremien unserer Schule, die mit ihm ausgiebige Gespräche führten, haben sich überaus positiv geäußert.

Der Vorstand ist überzeugt, dass Herr Dr. Fechner ein sehr guter und geeigneter Nachfolger für Herrn Dr. Szewczyk ist und sich unsere Schule weiterhin erfolgreich entwickeln wird.

Ihre

Barbara Johansson

Vorsitzende des Vorstands

Außerordentliche Mitgliederversammlung

Sehr geehrte Mitglieder der Stiftung Deutsche Schule Tokyo Yokohama, der Vorstand der Stiftung DSTY lädt Sie zu einer außerordentlichen Mitgliederversammlung am 4. Juni 2012 um 19:30 in der Aula der DSTY, wie in der letzten Mitgliederversammlung bereits angekündigt, herzlich ein.

Die Stiftung DSTY ist aufgrund zwingender gesetzlicher Änderungen im japanischen Stiftungsrecht in eine gemeinnützige Stiftung nach japanischem Recht umzuwandeln, für dessen Umsetzung wir um Ihre Zustimmung und Unterstützung als Mitglied bei dieser Versammlung bitten.

Alle Mitglieder der Stiftung erhalten gesondert eine schriftliche Einladung mit ausführlichen Informationen.

Sollten Sie noch kein Mitglied der Stiftung sein, können Sie sich vorher in der Verwaltung der DSTY anmelden oder notfalls auch noch am Abend selbst. Die Jahresgebühr für die Mitgliedschaft beträgt 15.000 Yen.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Mit freundlichen Grüßen

Barbara Johansson

Vorstandsvorsitzende der Stiftung DSTY

● Termine

Sa, 19.5.	10:00	Tag der Offenen Tür	Fr, 15.6.		KG: Übernachtung der Vorschulkinder
	18:00	Dance Night mit 20 Years After		11:20	KG, Kl. 1-4: Schulschluss
Mo, 21.5.	7:15	KG, Kl. 1-12: Beobachten der Sonnenfinsternis		11:35	Reifeprüfungsfeier
				14:00	Kl. 5-11: Schulschluss
Mi, 30.5.-Fr, 1.6.		GS: Klassenfahrt Kl. 2-4	Di, 19.6.		mündliche Realschulprüfung
Mi, 30.5.		KG: Ausflug der Vorschulkinder ins Yokohama Art Museum	Fr, 22.6.		Kl. 1-11: letzter Tag AGs im 2. Halbjahr
Sa, 2.6.	11:00	KG: Sommerfest		9:45	GS: Aufführung der Theater-AG
Mo, 4.6.		Kl. 5 Japanisch: Musical im Nissei-Theater	Mo, 25.6.	13:10	Kl. 1-4: Schulschluss, keine AGs
	19:30	Außerordentliche Versammlung der Mitglieder der Stiftung DSTY		15:00	Versetzungskonferenzen Kl. 1-4
Di, 5.6.	19:00	Öffentliche Sprechstunde des Schulleiters	Di, 26.6.	14:50	Kl. 5-11: Unterrichtsende
				15:00	Versetzungskonferenzen Kl. 5-11
Mi, 6.6.	19:30	GS: Elternabend zur Einschulung „Mein Kind kommt in die Schule“	Do, 28.6.	19:30	DSTY Jahresabschlussfeier
			Fr, 29.6.		letzter Schultag vor den Sommerferien
Fr, 8.6.	19:30	„Der Duft des Mordes“ Aufführung der Theater-AG		12:20	Kl. 1-11: Zeugnisausgabe
					KG, Kl. 1-11: Schulschluss vor den Sommerferien
Mo, 11.-Fr, 15.6.		KG: Vorschulwoche	Mo, 13.-Fr, 24.8.		Sommerschule
Di, 12.6.		Kl. 12 und 12FOS: mündliche Reifeprüfung	Mo, 2.7.-Di, 28.8.		Sommerferien
Di, 12.6.		Kl. 5-11: unterrichtsfrei (Arbeitsaufträge)			
Do, 14.6.		Kl. 12, 12FOS: freiwillige zusätzliche Prüfungen, Latinumsprüfung			

Sommerschule 2012 „Zeitreisen“



Deutsche Schule Tokyo Yokohama



13. - 24. August
mehr Informationen unter: www.dsty.jp

● Sommerschule 2012

Langsam aber sicher schreitet das Schuljahr dem Ende zu. Um die Zeit bis zum neuen Schuljahr zu überbrücken, haben wir wieder ein umfangreiches Sommerschulprogramm für den Zeitraum vom 13.-24. August zusammengestellt. Basierend auf den Erfahrungen der letztjährigen Sommerschule gibt es ein paar Neuerungen und Änderungen. Unser Ziel ist es, allen Schülerinnen und Schülern der Klassen 1-7, sowie auch unseren Kindergartenkindern, ein vielfältiges Angebot zu machen.

Kindergarten. In dieser Sommerschule wird es erstmalig eine Betreuung für unsere Kindergartenkinder geben. Diese werden von 08.30 bis 14.30 Uhr von unserem Sommerschulteam betreut. Wir haben ein attraktives Programm zusammengestellt, das ein bunter Mix aus verschiedenen Aktionen sein wird. Es sind sowohl kleine Ausflüge in die nähere Umgebung als auch ein wöchentlicher Abstecher ins DSTY Schwimmbad geplant.

Kursleiterinnen und Kursleiter. Es freut uns, dass wir für diese Sommerschule wieder viele interessante Kursleiterinnen und Kursleiter finden konnten. An der Sommerschule gibt es die Möglichkeit von richtigen Profis zu lernen und gemeinsam mit ihnen zwei Wochen intensiv zu üben und zu trainieren. Wo sonst trifft man auf eine professionelle Tänzerin, Gitarristen, Basketballer, Designerin, Künstler, Fußballer, Taekwondo-Meister etc.? Diese Möglichkeit macht unsere Sommerschule einzigartig und ist für jede Teilnehmerin und jeden Teilnehmer eine Bereicherung.

Deutschförderung und Mehrsprachigkeit. Da in vielen Kursen durchgehend an Projekten gearbeitet wird, die zum Ende der Sommerschule präsentiert werden, empfiehlt sich die Teilnahme an beiden Wochen der Sommerschule. Die Förderung in Deutsch ist uns wichtig, deshalb gibt es Kurse, die ausschließlich in Deutsch gehalten werden. Gleichzeitig wollen wir auch eine „Mehrsprachigkeit“ anregen. Dazu werden auch Kurse in Englisch oder Japanisch angeboten.

„Zeitreisen“. Diese Sommerschule steht unter dem Thema „Zeitreisen“. Es wird eine Zeitmaschine gebaut, und alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden je nach Kurs in die unterschiedlichsten Zeiten und Epochen reisen. Dabei werden sie die unterschiedlichsten Kulturen und Länder kennenlernen. Natürlich steht auch einem Kurztrip in die Zukunft nichts im Wege....

Freundschaften. Gerade das Treffen von Freundinnen und Freunden an der Sommerschule ist für alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer eine tolle Möglichkeit. Dabei kann man gemeinsam viel Spaß haben und auch klassenübergreifend neue Freundschaften schließen. Zusätzlich werden dieses Jahr auch von außerhalb unserer Schule Teilnehmerinnen und Teilnehmer zur unserer Sommerschule eingeladen. So können auch Freundschaften außerhalb der DSTY geschlossen werden!

Service. Für das kulinarische Wohl zu Mittag, wie auch am Nachmittag, sorgt wieder Cezars Kitchen. Zwischen den Kursen wird es die Möglichkeit geben, sich im Freizeitraum oder in der Bibliothek aufzuhalten. Für unsere Schülerinnen und Schüler aus Tokyo wird am Morgen wie auch am Nachmittag für die An- und Rückfahrt unser Schulbus fahren.

[Programm Sommerschule](#)

[Online-Anmeldung für die Sommerschule](#)

● Kindergarten

Liebe Leserinnen und Leser!

Kindergarten ist mehr.... als „gemeinsam“ den Tag zu verbringen!

In unserer „globalisierten Welt“ steht immer mehr das Individuum im Vordergrund und wir bewegen uns leider immer mehr weg vom Dasein in Gemeinschaften.

Die ersten wirklichen Kinderfreundschaften entstehen meist ab dem dritten Lebensjahr. Somit in der Regel in der Zeit des Kindergarteneintritts. Es ist uns bewusst, dass jedes neue Kindergartenkind seinen Platz in der

Gruppe erst finden und sich in der neuen Umgebung eingewöhnen muss. Dabei ist es notwendig, dass Kinder aufeinander hören, Kompromisse schließen, Verständnis für das Anderssein entwickeln, lernen Konflikte teilweise alleine zu lösen und gemeinsam Regeln innerhalb der Gruppe aufbauen lernen.

Denn nur durch das *Zusammensein* mit anderen Kindern können wichtige Erfahrungen im sozialen/ emotionalen Bereich gelernt und erfahren werden, die auch für den weiteren Lebensweg (in der Schule, Universität, im Berufs- aber auch Familienleben) von großer Wichtigkeit sind.

„Wann Freunde wichtig sind

Freunde sind wichtig zum Sandburgen bauen,

Freunde sind wichtig, wenn andre dich hauen.

Freunde sind wichtig zum Schneckenhaussuchen,

Freunde sind wichtig zum Essen von Kuchen.

Vormittags, abends, im Freien, im Zimmer.

Wann Freunde wichtig sind?

Eigentlich immer!“

(Georg Bydlinsky)

„Der Kindergarten ist ein Ort, wo Zeit und Raum für Freundschaften fern aller sozialen Vorbehalte gelebt werden. Aber auch Konflikte begleiten kindliche Freundschaften (vgl. Blank-Mathieu): „Ich bin nicht mehr Dein Freund, wenn Du nicht...“ Kinder sind traurig, wenn sie von einer Spielsituation durch andere ausgegrenzt werden; wenn sie nicht mehr die „beste Freundin sind,... In solchen Situationen brauchen Kinder die pädagogische Unterstützung der Erwachsenen. Enttäuschungen in der Freundschaft gehören zu den

Erfahrungen des Lebens. Aber sie bieten die Chance, darin zu reifen.“

Uns ist es wichtig, dass sich unsere Kinder in den unterschiedlichen Gruppen wohl fühlen. Denn nur Kinder, die selbstsicher, hilfsbereit und offen für Neues sind – können sich auch auf andere Kinder und deren Umfeld einlassen.



Wir bieten den Kindern daher auch regelmäßig die Option, wie z.B. während dem Freispiel, im Garten, im Flur, in der Nachmittagsbetreuung etc. mit

Kindern aus einer anderen Kindergruppe (Maulwurf-, Nilpferd-, Hasen- oder Bärengruppe) in Kontakt zu treten. Dadurch können gemeinsame Interessen und Stärken weiterverfolgt werden und auch gruppenübergreifende Freundschaften entstehen.

„Du hast einen schönen Beruf, sagte das Kind zu dem der ein Haus gebaut hatte.“

„Es muss sehr schwer sein, Häuser zu bauen.“

„Wenn man es gelernt hat, ist es leicht“, sagte der Mann.

„Es ist leicht, Häuser aus Beton und Ziegel zu bauen; viel schwieriger ist es, von Mensch zu Mensch Brücken zu bauen.“, sagte der Mann.

„Von Mensch zu Mensch Brücken bauen? Wie geht das! fragte das Kind.

Dann sagte der Mann, der sonst Häuser baut:

„Von Mensch zu Mensch Brücken bauen heißt:

„Einander helfen, aufeinander zugehen, füreinander da sein.“

Das Kind hat zugehört. Es hatte nicht alles verstanden. Aber dann sagte es voll Freude:

„Komm ich will mit Dir eine Brücke bauen!“

Und beide malten gemeinsam einen wunderschönen Regenbogen.

(Schaussberger, U. Kindergartenreferat; 3/2009)

Daher ist es uns ein großes Anliegen, dass „unser Kinder“ Freundschaften zu Anderen aufbauen, pflegen und GEMEINSAM, während der Kindergartenzeit, ein Stück weiter „wachsen“.

Beste Grüße, Ihr Kindergarten team!

Vorschau: Ereignisse im Kindergarten

- Fr, 18. 5. Besuch von der Feuerwehr mit einem Erdbebensimulationswagen von 9:45-12:00 im Grundschulhof
- Do, 24.5 Besuch beim Zahnarzt in Nakamachidai (alle Vorschul- Kannkinder während der Nachmittagsbetreuung von 13:30-14:15)
- Mi, 30.5. Besuch des Yokohama Art Museums (Ausflug für alle Vorschulkinder)
- Sa, 02.6. Sommerfest im Kindergarten unter dem Motto "olympische Spiele"
- Fr. 15.6. Kindergarten Übernachtung aller Vorschulkinder

● Grundschule

Liebe Eltern der neuen Erstklässler, die ärztliche Einschulungsuntersuchung können wir Ihnen nun doch zu einem zentralen Termin an der DSTY anbieten.

Herr Dr. Seez wird zu nachfolgendem Termin an der DSTY für eine Einschulungsuntersuchung zur Verfügung stehen.

Termin an der DSTY:

Mittwoch, 06.06.2012

Beginn: 8:00 Uhr

Raum : A105

Kosten: Bitte in einen Briefumschlag 8.000 Yen legen und in der Verwaltung abgeben.

Über eine Teilnehmerückmeldung wären wir Ihnen sehr dankbar.

Harald Gauß

Grundschul- und Orientierungsstufenleiter

Aufführung der Grundschul-Theater-AG

Die Theater-AG lädt sehr herzlich am Freitag, 22. Juni 2012 um 9. 45 Uhr in die Aula zur Aufführung ein.

Das Theaterstück der Theater AG
(Grundschule)

Wir die Theater AG der Grundschule wollen euch herzlich einladen zu unserem bunten Theaterstück!

Es geht um Farben die sich vorstellen und zum Schluss einen Farbkreis bilden.

Wir werden euch noch nicht verraten welche Farben in dem Stück vorkommen, aber ihr werdet es schon sehen!

Die Farben werden euch auch vortanzen und hoffentlich auch Freude machen. :)

Es wäre sehr nett, wenn ihr alle kommen würdet! Wir freuen uns schon! T.A. :)

Artikel: Nana, Yoko

Kommt her 00 22.6

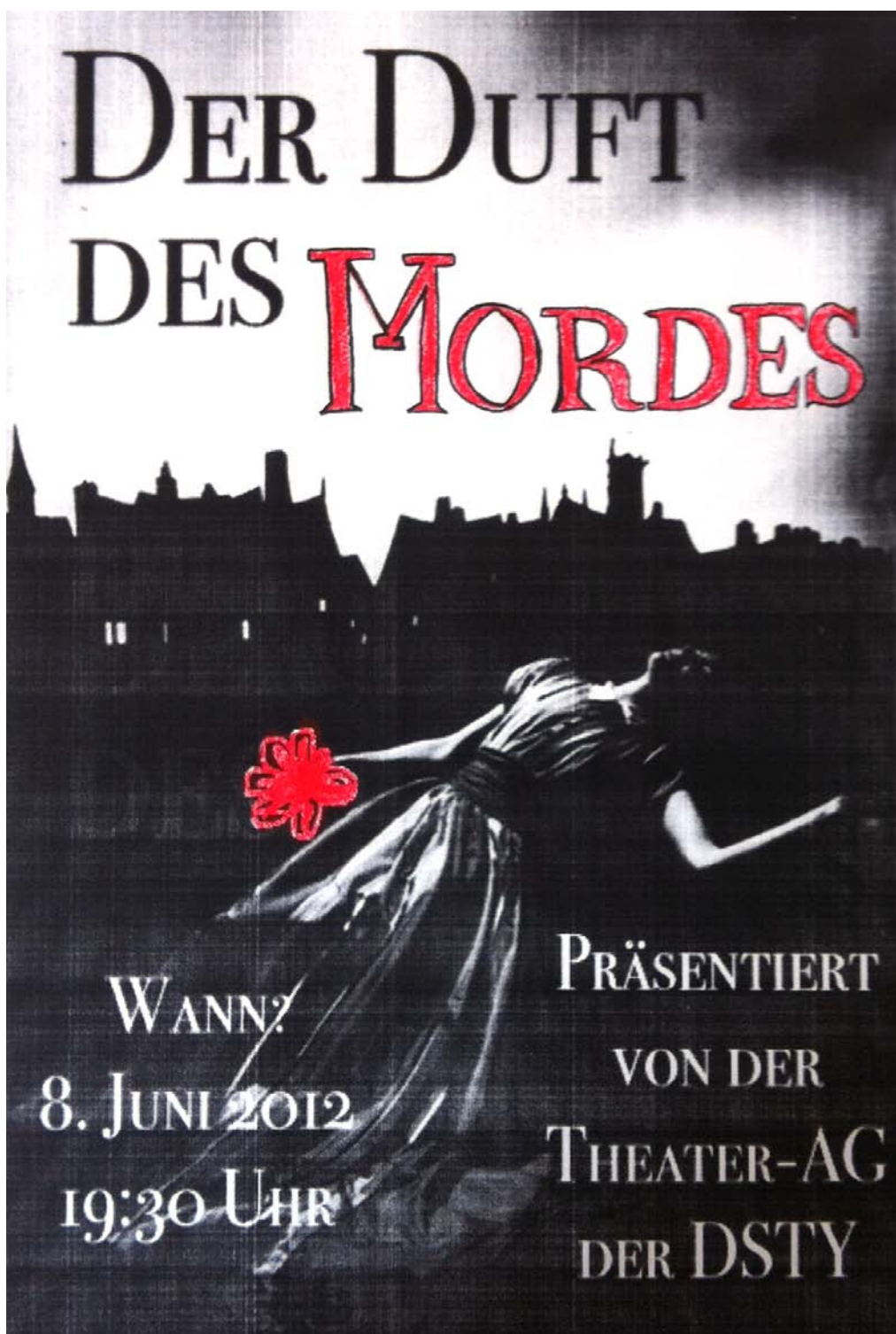
● Veranstaltungen

Theater-AG: Das riecht nach Mord

Ricarda Sehnder, 32 Jahre alt, wurde von der Putzfrau Anna tot aufgefunden!

„Ich habe nich... nichts gemacht! Ich habe sie nicht umgebracht“, schluchzt Anna während eines Verhörs mit Kommissarin Decker. „Nein, nein liebe Anna, wir verdächtigen Sie nicht! Ich werde den Duft des Mordes riechen und den Mörder schnappen!“

Wir, die Theater AG, wollen am 8. Juni 2012 das Stück „DER DUFT DES MORDES“ aufführen. Es geht um einen Mordfall, bei dem eine Frau erstochen in der Damentoilette eines Restaurants entdeckt wird. Werden Decker und sein Team den Fall lösen können??? Werden sie den Mörder überführen können? Alle, die das Rätsel mitlösen möchten, sind herzlich eingeladen, sich unser Stück anzusehen! Wir freuen uns auf Ihren/euren Besuch! Die Theater-AG



● Austausch

Teilnahme am Austauschprogramm der Yokohama Sports Association

Liebe Eltern,

Liebe Schülerinnen und Schüler,

die Yokohama Sports Association (YSPC), einer zum Bereich der Stadtverwaltung Yokohama gehörenden Organisation, lädt 10 Schülerinnen und Schüler der DSTY ein, an einem sportlichen Austausch zwischen Gruppen aus Deutschland und Japan teilzunehmen. Der Austausch findet am 6. und 7. August 2012 in Yokohama statt. Die

YSPC finanziert das Rahmenprogramm (inkl. Versicherung) mit Besichtigungen (Nissan-Stadium...) sowie Sportveranstaltungen (Fußball, Reiten...). Das genaue Programm wird von der YSPC noch bekanntgegeben.

Teilnehmen können alle Kinder in den Klassen 1-12. Die Anmeldung erfolgt über den unten angegebenen Link. Die schnellsten 10 Kinder werden per Email benachrichtigt.

[Online-Anmeldung für die Teilnahme am Programm der Yokohama Sports Association](#)

● Sport

Kletterkurs für Einsteiger am Sonntag, 27.5.2012

Sehr geehrte Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler,

seit nun vier Halbjahren gibt es an der DSTY eine Kletter-AG für Schülerinnen und Schüler ab der 5. Klasse und ich freue mich sehr über das bisher gezeigte Interesse.

Nun gibt es vielleicht noch mehr, die Interesse am Klettern hätten, Schüler wie Eltern, die ich bisher noch nicht erreichen konnte. Für euch und Sie möchte ich einen Einsteigerkurs anbieten.

Dieser Einsteigerkurs richtet sich an Eltern, bzw. an Eltern mit Ihren Kindern und soll es Ihnen/euch ermöglichen, auch unabhängig von der AG gemeinsam klettern zu gehen.

In dem Kurs werden daher alle benötigten Grundlagen vermittelt wie die richtige Anwendung des Equipments, Sicherungstechniken und Klettertechniken...

Der Kurs wird bei ausreichend Interesse am Sonntag, 27.5.2012 um 17.00 Uhr in der Kletterhalle „Pinnacle Rock Gym“ in der Northportmall bei Center Kita stattfinden.

Eintrittskosten und Leihgebühr betragen für Kinder unter 14 Jahren auf 1440 Yen, Kinder ab 14 Jahren zahlen 1860 Yen und Erwachsene zahlen 2175 Yen.

Bitte schreiben Sie mich bei Interesse per Email an, oder tragen Sie sich am Tag der offenen Tür in die am AG-Infostand ausliegende Liste ein.

Mindestteilnehmerzahl 10 Personen

Mit sportlichen Grüßen,

Sebastian Grewe

grewe@dsty.ac.jp



Kletterkurs für Einsteiger

初心者のためのロッククライミング



Inhalte: Der Kurs soll einen Einstieg in den Klettersport ermöglichen, daher steht die Vermittlung von Grundlagen im Vordergrund:
Richtige Anwendung des Equipments,
Sicherungstechniken, Klettertechniken...

Ort: Pinnacle Rock Gym in der Northportmall bei Center Kita.

Für wen: Eltern und Eltern mit ihren Kindern (ab 1. Klasse).

Kosten: Kinder unter 14 Jahren zahlen 1440 Yen, Kinder ab 14 Jahren 1860 Yen und Erwachsene zahlen 2175 Yen. Die Gebühr ist für den Eintritt und die Leihgebühr von Kletterschuhen und Klettergurt.

Wann: Termin und Uhrzeit werden per Email bekannt gegeben.

Anmeldung: Bitte in der Liste am AG-Infostand eintragen oder mir per Email direkt Bescheid geben.

Leitung des Kurses:
Sebastian Grewe unter Mitilfe der
Schülerinnen und Schüler der Kletter-AG

grewe@dsty.ac.jp
Deutsche Schule Tokyo Yokohama
2-4-1 Chigasaki-Minami, Tsuzuki-ku, Yokohama

● Soziales Engagement

Fotoreinigungsprojekt 2011/12: Dankesbrief von einer Dame aus Sendai in Miyagi

Wegen des Tsunamis am 11. 3. sind private Fotos in Tohoku stark von Schlamm verschmutzt worden.

Sie mussten so schnell wie möglich gerettet werden, um den Menschen in Tohoku wenigstens einige wertvolle, persönliche Erinnerungsstücke zu erhalten.

Vom 26.09. bis 22.10.11 hat die Fachschaft Japanisch das Fotoreinigungsprojekt organisiert. Die DSTY hat sich als einzige internationale Schule an diesem Projekt beteiligt. An neun Terminen haben 148 Schüler, Kollegen und Eltern mitgemacht und wir konnten ca. 6.300 Fotos reinigen! Davon wurden 4.000 Fotos gerettet!

Nachdem die gereinigten Fotos am 2.12.11 in Alben eingeordnet worden waren, wurden die geretteten Fotos endlich nach Tohoku zurückgeschickt.

Einigen Monaten später haben wir von zwei Damen schöne Rückmeldungen erhalten.

前略ごめんください。

私は、昨年(2011年)の3月11日の大震災で被災した者です。住所は宮城県名取市閑上です。自宅は全て流されて何もありません。私たち家族は、おかげさまで全員無事でした。犬も一匹います。今は、私のおばさんの家を借りて、家族5人で住んでいます。

先日、私の友人が閑上小学校に行き、写真を探していたら、私の写真を見つけたと届けてくれました。私たちも、何回も足を運んで自分たちの写真を探したのですが、見つけることが出来なかったのです。それが目の前にたくさんのおばさんの思い出の写真たちと会うことが出来ました。きれいに洗っていただいて、まとめていただいて、本当にありがとうございます。表書きに、「この写真は、東京横浜独逸学園の生徒が洗いました。」と書かれていて、メッセージのところには、「すてきな写真ですね。これからもお元気に。」と書いてありました。何て心の優しい方々なんだろうと思って、感動しました。

一枚一枚、ていねいに洗って乾燥していただいて、どんなに時間がかかったことでしょうか。あらためて、本当に感謝申し上げます。

私たちは、何十年もかかって積みあげてきたものが、一瞬で津波にさらわれてなくなってしまうので、でも、命だけは助かったのも、これからは、亡くなった人たちの分まで、元気に生きていきたいと思っています。私の家のまわりの人たちは、ほとんど亡くなってしまいました。助かった人たちも、皆バラバラに生活しています。それぞれの人たちが、それぞれの土地で、今を精いっぱい生きていくしかありません。手元に届いた写真を生きる糧として、頑張ります。

生徒の皆様方には、どんなにお礼の言葉を言っても言いつくせません。本当にありがとうございました。

Übersetzung des Briefes

Liebe Schülerinnen und Schüler,
Ich bin eines der vielen Opfer des Erdbebens vom 11.3.2011. Meine Heimat liegt in Yuriage in der Präfektur Miyagi. Doch am 11.3. habe ich durch den Tsunami mein Haus und somit meine Heimat verloren. Gott sei Dank sind meine Familie und mein Hund verschont geblieben. Zurzeit bin ich mit meiner fünfköpfigen Familie im Haus meiner Tante untergebracht.

Neulich ist meine Freundin zur Yuriage-Grundschule gefahren und hat dort meine Fotos gefunden. Wir hatten bereits früher dort nach unseren Fotos gesucht, aber haben nie welche gefunden. Dadurch, dass meine Freundin die Fotos gebracht hat, habe ich meine wichtigen

Erinnerungen wiederbekommen. Ich danke euch vielmals dafür, dass ihr diese Fotos gereinigt und sortiert habt.

Auf dem Titelblatt stand: "Gereinigt von Schülern der DSTY" und auf der Gruß-Karte "Schöne Fotos. Bitte bleiben Sie auch weiterhin gesund." Ich habe mich sehr darüber gefreut, was für freundliche Schüler ihr doch seid.

Wie viel Zeit und Kraft hat es wohl gekostet, jedes einzelne Foto zu waschen und zu trocknen? Ich kann es mir nicht vorstellen. Vielen, vielen Dank.

Der Tsunami hat uns in einem Augenblick alles genommen, wofür wir viele Jahre gearbeitet hatten. Aber zum Glück sind wir noch am Leben.

Deshalb möchten wir auch für die weiterleben, die durch die Katastrophe ihr Leben verloren haben. Fast alle, die in meiner Nachbarschaft gewohnt haben, sind gestorben. Diejenigen, die überlebt haben, wohnen alle an verschiedenen Orten. Doch jeder einzelne muss, egal wo er ist, weiterleben. Ich glaube darum, dass die Fotos, die ihr gereinigt habt, als Kraft-Quelle zum Weiterleben dienen.

Ich weiß nicht, wie ich mich bei euch bedanken soll. Wirklich, vielen herzlichen Dank.

(Übersetzt von Mai Hammes und Koki Kaijima von Kl. 9)

Auch eine Dame aus Natori in Miyagi ist unendlich dankbar.

Am 4.4.2012 hat sie aus Miyagi-ken Natori angerufen. Sie hat sich weinend für die Fotoreinigungs-Aktion bedankt: „In den letzten Tagen sind die Fotos, die die Schüler der DSTY gereinigt haben, bei mir angekommen. Es war ein Foto von meiner Hochzeit vor 38 Jahren dabei. Es war das einzige Foto, das ich noch von dieser Hochzeit habe. Ich danke euch vielmals.“

Erfolgreiches Charity Concert für Adopt a Family



Unter der Leitung von Lothar Fritz gestalteten Schülerinnen und Schüler der Klassen 5 bis 12 am 26. April einen Konzertabend mit einem abwechslungsreichen Programm und unterschiedlichsten musikalischen Beiträgen. Das Konzert wurde als Charity Concert veranstaltet. Die DSTY möchte nach dem großen Erdbeben vom März 2011 ihre Solidarität mit den Betroffenen in der Region Tohoku zum Ausdruck bringen und das Adopt a Family Projekt von Second Harvest unterstützen. Mit diesem Projekt werden Bedürftige in der Region Fukushima unterstützt, die bis heute in Behelfsunterkünften untergebracht sind und noch nicht zu einem geregelten Leben zurückgefunden haben. Die Spendeneinnahmen des Konzertabends ergaben den erfreulichen Betrag von 161.500 Yen. Dieses Geld wird vollständig für Lebensmittel verwendet, mit denen die vorge-

sehenen Essenspakete gepackt werden. Bereits im Dezember hatten Schülerinnen und Schüler der Klasse 12 Essenspakete für Adopt a Family gepackt. Mit dem nun erzielten Spendenbetrag können weitere 33 Pakete an Adopt a Family übergeben werden. Vielen Dank an alle Spender für die Unterstützung des Projekts und an alle Musikerinnen und Musiker für die Durchführung des Konzertabends. Wir hoffen, daraus eine dauerhafte Veranstaltung werden zu lassen, mit der einmal im Jahr ein soziales Projekt unterstützt wird.

Christian Zink

Koordinator Sozialprojekte

[Videos vom Konzert](#)

[Fotos vom Konzert](#)

Unterstützen Sie das Community Garden Project

Am 8. April 2012 berichtete die Lokalzeitung Tokai Shimpo über das Community Garden Project:

Es soll ein Ort der Entspannung werden

In Ofunato, Ikawa-cho entsteht das Community Garden Projekt „Share Cafe“. Dafür wurde ein 2600 qm Grundstück von einem Bürger aus Ofunato zur Verfügung gestellt. Es ist geplant, das auf dem Grundstück angebaute Gemüse und die aus Bambus gemachten Handarbeiten ab Juli zu verkaufen. Außerdem soll ein Bambus Dom als Unterkunft gebaut werden.

Das Projekt soll später von den Einwohnern selbst bewirtschaftet werden. Komatsu-san, der seit der Katastrophe Betroffene mit gespendeten Elektrogeräten etc. aus Tokyo versorgt hat, hat das Projekt geplant. Während seiner Hilfsarbeit wurde ihm klar, dass die Betroffenen einen Ort zur Entspannung und zum Durchatmen brauchen.

Das Projekt wird finanziell mit Spenden, die aus der ganzen Welt bei der Deutschen Schule Tokyo Yokohama eingegangen sind, unterstützt.

Herr Komatsu betont, dass das Projekt für die Bürger von Ofunato, insbesondere für von der Katastrophe betroffenen Behinderten und für gesellschaftlich benachteiligte Personen gedacht ist. Es soll von dieser Personengruppe bewirtschaftet werden und sich später selbst tragen. Herr Hariu ist der Ansprechpartner vor Ort, er hilft 3 bis 4 Tage in der Woche.

(Zusammenfassung des Artikels)

Wir bedanken uns für Ihre Spenden und bitten weiterhin um Unterstützung.

Petra Tanaka (petra.tanaka@nifty.com)
Edda Kallweit (kallweit@dsty.ac.jp)
Yoshimi Kasai (kasai@dsty.ac.jp)
Tsunetaka Komatsu (090-6000-6158)

Konto in Deutschland:
Bayerische Landesbank München
BLZ: 700 500 00
Konto Nr.: 1238400
Deutsche Schule Tokyo Yokohama
Verwendungszweck:
Ofunato Community Garden Project

Konto in Japan:
Mitsubishi Tokyo UFJ Bank (Bank Code 0005)
Machida Branch (Code 228)
Ordinary A/C Nr. 0341122
Kontoname
コミュニティガーデンプロジェクトダイヨウコマツツネタカ



● Rückblick

Preisverleihung Känguruhwettbewerb

Der „Känguruhwettbewerb der Mathematik“ erfreut sich mittlerweile weltweiter Beliebtheit an Grund- und weiterführenden Schulen. Altersstufengerecht bietet er von einfacheren Rechen-, Geometrie- und Kombinationsaufgaben bis zu komplizierteren Kombinationsaufgaben eine große Anzahl von an einem Wettbewerbstag zu lösenden Fragestellungen.

Weltweit haben in diesem Jahr am 15. März mehr als 6 Millionen Schüler teilgenommen, alleine in Deutschland mehr als 800000. Die DSTY war mit 50 Schülern vertreten, von denen drei sogar einen Preis gewinnen durften.

Es handelt sich um Kira Fischer aus der sechsten, Shun Lentfert aus der siebten und Alice de la Trobe aus der achten Klassenstufe. Kira und Shun erhielten jeweils einen Buchpreis, Alice ein T-Shirt.

Auf den Fotos können Sie einen Eindruck unserer kleinen Preisverleihung am Wochenauftritt am 7.5.2012 erhalten.



Alle anderen Teilnehmer erhielten durch ihre jeweiligen Mathematiklehrer eine Urkunde und ein kleines Sachgeschenk für ihre Engagement. Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme auch in den kommenden Jahren und hoffen auf viele weitere glückliche Gewinner.

Für die Fachschaft Mathematik
Markus Schlichting

Flohmarktnachlese

In diesem Jahr konnte unter der Regie von Eltern aus den Klassen 5 und 9 der traditionelle Sommerflohmarkt wieder stattfinden. Die Veranstaltung stand unter einem guten Stern, denn entgegen der wenig hoffnungsvollen Wettervorhersagen blieb es bis zum Ende der Veranstaltung trocken. Nicht weniger erfreulich war das große Interesse von vielen, mit einem Verkaufsstand teilzunehmen. Im Unterschied zu den Flohmärkten der letzten Jahre war die Verkaufsfläche auf den Grundschulhof zu beschränken. Deshalb waren die einzelnen Verkaufsflächen kleiner und es musste auch streng darauf geachtet werden, dass alle Anbieter ihre Aktivitäten nicht über den zugewiesenen Platz hinaus ausdehnen. Das traf anfangs bei einigen auf Unverständnis. Letztendlich hat diese Enge aber auch zu einer echten Flohmarktatmosphäre beigetragen.

Bemerkenswert, dass der Flohmarkt wohl auch viele Besucher aus der Nachbarschaft anziehen konnte, unter anderem auch japanische Familien, die eigentlich keine Verbindung zur DSTY haben. Auch das trug zu einer insgesamt sehr guten Stimmung auf dem Grundschulhof bei.



Der Flohmarkt bot eine sehr bunte Mischung von Angeboten. Mit den Ständen der einzelnen Klassen gab es auch Unterhaltung für die Kinder – etwa einen Schminkstand – sowie verschiedene kulinarische Angebote, die auf eine große Nachfrage trafen. Die Hotdogs und die Würstchen waren schnell ausverkauft, und der Würstchenstand musste noch mehrfach nachbestellen, um alle Kaufwünsche befriedigen zu können. Das Café hatte ca. 70 Kuchen und Torten im Angebot, was ein sehr abwechslungsreiches Buffet ergab. Es brauchte jedoch weniger als 90 Minuten, um diesen einladenden Anblick in ein Nichts aufzulösen. Die große Nachfrage führte leider zu

teilweise sehr langen Wartezeiten an den Essensständen. Sie wurden geduldig ertragen, sollten aber künftig deutlich verkürzt werden. Eine aktivere Beteiligung der organisierenden Elternschaft könnte dazu beitragen.

Ein großer Dank gebührt vor allem denjenigen, die den Flohmarkt seit Wochen vorbereitet und dann auch den reibungslosen Ablauf begleitet haben. Dafür hat sich ein kleines, tolles Team aus 8 Müttern der Klassen 5 und 9 zusammengefunden, das in einer sehr kooperativen Atmosphäre und mit extrem großem Engagement über 6 Wochen hinweg den Weg für einen reibungslosen Ablauf des Flohmarkts ebnete.

Unentbehrlich war natürlich auch die Hilfe der Schülerinnen und Schüler. Sie haben vorbildlichen Einsatz gezeigt: sowohl die Klasse 9, die für das Café sowie den Auf- und Abbau verantwortlich war, als auch die Klasse 5, die sich um die Müllentsorgung kümmerte.

Nicht zu vergessen die Eltern, die am Flohmarkttag als unermüdliche Helfer zur Verfügung standen.

In der Liste derjenigen, die mit ihrer Arbeit den Flohmarkt erst ermöglichten, dürfen natürlich auch die Hausmeister und Reinigungskräfte nicht fehlen. Und dank der "Parkplatzwächter" konnten Probleme mit der Polizei vermieden werden und so manchem ist sicherlich ein Bußgeld oder ein abgeschlepptes Auto erspart geblieben.

Insgesamt lässt sich das Fazit ziehen, dass die DSTY auch in diesem Jahr wieder einen tollen Flohmarkt erlebte. Diese Veranstaltung stellt eine gute Werbung für die Schule dar und könnte im Sinne der Außendarstellung der Schule sicher noch ausgebaut werden. Auch bei der doppelten Menge an Kuchen wären sicher nur wenige Krümel übriggeblieben.

Heike Rüenauver

Mitglied des Flohmarkt-Organisationskomitees

[Weitere Fotos vom Flohmarkt](#)

今年は5年生と9年生の保護者の手で恒例のフリーマーケットを復活させることができました。天候に不安が残る中での開催でしたが、幸い終日雨も降らず、一時は陽射しが眩しいほどの一日となりました。多くの出店希望者があったことも嬉しい驚きでした。小学校校庭のみを使っての開催とい



うことで、個々の出店スペースが限られ、出店者のみなさんには指定のスペースからはみ出さないよう気をつけていただかなければなりません。初めのうちこそ数人の方から厳しいおことばをいただきましたが、結果的には程よい混み具合のおかげでよりフリーマーケットらしさが出たのではないかと思います。

来場者の中には地域にお住まいの日本人も多く、フリーマーケットが全く学校と関わりのない方々と学校を結ぶ役割を果たしていたことが注目されます。おかげで最も人出の多かった正午頃にはブースとブースの間の通路を通り抜けるのがたいへんなほどの賑わいとなりました。

出店内容は実にさまざまでした。クラスでの出店は人気の高かった各種フードスタンドの他、メイクアップサービスなど来場した子どもたちのお楽しみもありました。ホットドックやソーセージはすぐに売り切れとなるほどで、ソーセージは何度も追加注文をして来場者の要望に応じていました。保護者主催のカフェでは70余の色とりどりのケーキを取り揃えていましたが、たった一時間半ですべて売り切れ。あちらでもこちらでもフードスタンドの待ち行列は長く、みなさん辛抱強く待ってくださったとはいえ、待ち時間を短縮する努力はされるべきでしょう。担当学年の保護者の協力がさら

に得られれば、ある程度は可能なはずと思われま

す。何週間も前から準備に携わり、当日のスムーズな進行を可能にしてくれた実行委員のみなさんに感謝しな借ればなりません。5年生と9年生の保護者8名からなる実行委員会は、終始協力的な空気の中、ひとりひとりの強い責任感を発揮して、6週間にわたり細部に至る計画を練り、当日の開催に漕ぎつけました。また、担当学年の生徒たちの協力も欠くべからざる成功の要因でした。9年生はカフェでの当番、会場の準備や撤去を担当してくれ、5年生は当日のゴミ回収にすばらしい働きを見せてくれました。もちろん、当日のさまざまな部署を担当して下さった保護者のみなさんがいらしたからこそ開催が可能になったのは言うまで

もありません。みなさんありがとうございました。

舞台裏での力強い味方は、ハウスマスターお二人と清掃に携わって下さったみなさまでした。また、今年は「駐車場警備員」を置いて、迷惑駐車による警察とのトラブルを未然に防いでもらいました。来場者の中にもおかげで罰金やレッカー移動を免れた方もいらっしゃるのでは？

こうして、今年のフリーマーケットも大盛況のうちに終わることができました。地域のみなさんに学校を身近に感じていただける機会でもありますので、学校のイメージアップにさらに貢献することができるイベントだと思います。ケーキの数が2倍であっても売り切れたことは間違いなし。

写真

● Bibliothek

Nach der Golden Week...

...ist vor den Sommerferien!

Das ist lediglich Ansichtssache.

Ich hoffe ihr und Sie alle haben die freien Tage genießen können. Für jeden, der in den freien Tagen über mangelnden Lesestoff geklagt hat, oder dessen vorhandene Lektüre nicht den Wünschen entsprach, habe ich die eine oder andere Empfehlung an Neuzugängen in der Bibi.

Besonders für die Erwachsenen wurde kräftig aufgestockt. Bernhard Schlinks Detektiv „Selb“ verstrickt sich in „Selbs Justiz“ „Selbs Betrug“ und „Selbs Mord“ in allerlei Fälle und mit Walter Moers „Rumo“ können auch die Großen reichlich Phantastisches und Abenteuerliches erleben. Auch Daniel Kehlmanns Bestseller, der den Wettlauf von Alexander von Humboldt und Carl Friedrich Gauß um „Die Vermessung der Welt“ spannend nacherzählt, hat nun Einzug in die Bibi-Regale gefunden. Wer doch lieber schaut als liest, ist mit unseren zahlreichen neuen DVDs, unter anderem mit „...und Gerechtigkeit für alle“ und „Schatten der Wahrheit“ gut beraten.

Aber die Jüngeren sollen ebenso nicht zu kurz kommen! Wissen spannend und interessant ver-



arbeitet findet sich in „Allgemeinwissen für Schüler: Mathe – Physik – Chemie“ und „Allgemeinbildung Naturwissenschaften“. Lebendig und gar nicht verstaubt erzählt Michael Köhlmeier die „Sagen des klassischen Altertums“.

Desweiteren haben wir viele neue Bände von den bereits zu Klassikern gewordenen und gerade verfilmten „Tim und Struppi“-Comics bekommen. Die Bibliothek bietet diese Comics übrigens nicht nur auf Deutsch, sondern auch auf Englisch und der Originalsprache Französisch an.

Elvira Bachmaier

● Anzeigen

Why Not Play Tennis on Saturdays? Saturday Tennis Lessons With JINJI Tennis Center!

May 12th and May 26th (both Saturdays).
Time:14:00-15:30

Level:All Level, Price:1,000yen/lesson.

Location will be at the school tennis court.Please contact us at: shai@jinjitennis.com, 080-4141-1300 (Shai GIGI),Office Tel/Fax:050-3725-0295.Web page:www.jinjitennis.com

<JTC was established in 2002. At JINJI tennis club, we believe in tennis development through a set of key tennis drills, designed to be fun but constructive. Our tennis coaches take pride in showing you the magic behind the game!>

Die Theater-AG sucht leihweise einen Garderobenständer als Requisite ab sofort bis einschließlich zur Vorstellung am 8. Juni 2012. Wer helfen kann möge sich bei spatz.a@dsty.ac.jp bitte melden.

Erfahrene deutsche Diplom-Psychologin Uta Sonnenberg, einzige Psychotherapeutin auf Vertrauensärzteliste Deutsche Botschaft Tokyo, Vorteil der (Teil)Kostenübernahme durch dt. Kassen bei behandlungswürdigen Störungen, auch Privat als Selbstzahler. Gepflegte eigene Praxis. Diskretion garantiert.
Tel. 03-3589-2425



NEED TO TALK? We are here to listen. TELL (Tokyo English Life Line) provides free, anonymous telephone counseling every day, 9am to 11pm, by trained volunteers: 03-5774-0992.

Affordable and professional face-to-face counseling in Tokyo and Yokohama in multiple languages, a preferred CIGNA and International SOS/TRICARE provider: 03-4550-1146.

Information on resources, Adult Talk lectures, Exceptional Parenting workshops, and other events available on the TELL website: www.telljp.com

Nächste Ausgabe: *Mittwoch, 20.06.2012*

Redaktionsschluss: *Mittwoch, 13.06.2012*

Mailadresse: *dsty@dsty.ac.jp*

Anzeigen: *Privatanzeigen: Größe: 8 Zeilen à 40- 45 Anschläge, Preis: 500 Yen.
"Verschenke-Anzeigen" sind kostenlos.
Kommerzielle Anzeigen: Preis auf Anfrage.*